

I N N E H Å L L

- Sida 1 Ny TNC-skrift
" 2 Rysk terminologi
" 3 Granskningsuppdrag
" 4 Termfrågor i urval

Ny TNC-skrift — Pulvermetallurgisk ordlista

Som nummer 35 i TNC:s skriftserie utkommer inom kort Pulvermetallurgisk ordlista. Den har utarbetats av en kommitté inom Jernkontorets Forskningsutskott 8 för Pulvermetallurgi i samråd med TNC. Ordlistan är systematiskt uppställd under huvudrubrikerna Grundbegrepp, Pulver, Pressning, Sintring, Ugnar och ugnsutrustning, Produkter, Efterbehandling. Arbetet på ordlistan påbörjades 1959 och har utförts av en arbetsgrupp bestående av dr.phil. H F Fischmeister, Jernkontorets Laboratorium för Pulvermetallurgi vid Metallografiska Institutet, bergsingenjör L I Hising, Uddeholms AB och bergsingenjör B Skoog, Surahammars Bruks AB (senare Stora Kopparbergs Bergslags AB).

Som utgångspunkt i ordlistarbetet har man haft en engelsk ordlista, International Powder Metallurgy Glossary, som har publicerats i form av bilaga till tidskriften Metal Powder Report. Ett stort antal andra källor har utnyttjats. Ordlistan har vuxit fram i omgångar och flera utkast har utsatts för omfattande remissgranskning från ett stort antal sakkunniga inom och utom landet. En noggrann granskning har likaledes föregått fastställandet av de utländska termerna; de språk som förekommer är engelska, franska och tyska. Ett antal figurer underlättar framställningen.

Ordlistans systematiska huvuddel kompletteras med alfabetiska register på svenska, engelska, franska och tyska.

TNC 35 Pulvermetallurgisk ordlista omfattar 48 sidor och kostar 10 kronor. Den säljes liksom TNC:s övriga publikationer genom bokhandeln och genom Sveriges Standardiseringskommission, som även förmedlar abonnemang på TNC:s skrifter. Beställningar mottagas även direkt hos TNC.

Rysk teknisk terminologi (forts.)

Kommittén för teknisk terminologi vid Vetenskapsakademien i Moskva som är TNC:s motsvarighet i Ryssland utger samlingar av rekommenderade termer, vilka häften TNC erhåller i utbyte mot egna publikationer.

Förteckning över dessa ryska termlistor fortsätter härnedan. (Förteckningen påbörjades i TNC-Aktuellt 1960:5).

Enstaka häften kan lånas ut efter framställning hos TNC, Box 5073, Stockholm 5, telefon 010 - 67 02 95

Akademija Nauk SSSR, Moskva

Komitet techniceskoj terminologii

Sborniki rekomenduemych terminov [Samlingar av rekommenderade termer]

44 - 53

Moskva 1957-1960

44. Terminologija topliva dlja dvigatelej vnytrennego sgoranija [Terminologi för motorbränsle] 1957. 29 s.
45. Terminologija detalej mašin. Mufty [Terminologi för maskindetaljer. Muffar] Ill. 1958. 21 s.
46. Terminologija teoretičeskoj elektrotechniki [Terminologi för teoretisk elektricitet] (Termerna även på engelska och franska) 1958. 47 s.
47. Terminologija rasprostraneniya radiovoln [Terminologi för radiovågor] 1957. 26 s.
48. Terminologija svetotekhniki [Belysningsteknisk terminologi] (Termerna även på tyska, engelska och franska) 1957. 62 s.
49. Terminologija rele [Reläterminologi] (Termerna även på tyska, engelska och franska) 1958. 43 s.
50. Poršnevyje dvigateli vnutrennego sgoranija. Defekty raboty dvigatelej [Kolvar i förbränningsmotorer. Fel] 1959. 14 s.
51. Terminologija sistem razrabotki mestoroždenij tverdych poleznykh iskopaemykh podzemnym sposobom [Terminologi för system för bearbetning av fyndplatser för hårda, nyttiga bergarter genom underjordisk metod] 1959. 14 s.
52. Ėlektričeskie mašiny. Vidy električeskich mašin [Elektriska maskiner] 1960. 27 s.
53. Diélektriki [Dielektrika] (Termerna även på tyska, engelska och franska) 1960. 22 s.

Gransknings- och utredningsuppdrag

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>
58. Termer och definitioner inom tillförlitlighetstekniken	Kungl. Flygförvaltningen, Sthlm
59. Lönedifferentiering för industri-tjänstemän	Svenska arbetsgivareföreningen, Sthlm
60. Bygg I kap. III Beteckningar och måttenheter	Handboken Bygg, Sthlm
61. Korngränsfrättningsprovning av rostfria austenitiska stål	Metallnormcentralen, Sthlm
62. Slagprovning med U- och V-provstav i Charpy-hejare	Metallnormcentralen, Sthlm
63. Reviderade normer för hårdhetsprovning enligt Brinell, Rockwell, Vickers	Metallnormcentralen, Sthlm
64. Förklaringar till benämningar i av MNC utarbetade normer	Metallnormcentralen, Sthlm
65. SMS 1919-1923 (Form- och lägestoleranser)	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
66. Nav och axeltapp för industrihjul	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
67. Fjäderbrickor av rektangulär tråd	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
68. Karosseribrickor	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
69. Runda brickor	Sveriges mekanförbunds standardcentral, Sthlm
70. K-blad 470 (Driftövervakning vid ytbehandling)	IVA:s korrosionsnämnd, Sthlm
71. K-blad 492 (Bestämning av pH-värde)	IVA:s korrosionsnämnd, Sthlm
72. Textilstandardblad 77 (Töjningsegenskaper hos resårband) 78 (Dimensionsstabilitet hos vävnader)	Textilrådets standardiseringsutredning, Göteborg
73. Dörrblad och karm av trä	Byggstandardiseringen, Sthlm
74. Dörr och lucka av stål	Byggstandardiseringen, Sthlm
75. Måttstandard för tapeter	Byggstandardiseringen, Sthlm
76. SIS 35 41 01 (Radavstånd för stråsåd och hackrensade grödor)	Jordbrukstekniska institutet, Uppsala
77. SEN 31 01 05 (Glödlampor. Märk- och tillverkningsspänningar för allmänbrukslampor)	Svenska elektriska kommissionen, Sthlm
78. SEN 31 01 22, 23, 47 (Glödlampor. Allmänbrukslampor, ljuskastarlampor och prefokussockel P 28. Dimensioner)	Svenska elektriska kommissionen, Sthlm

Termfrågor i urval

<u>Ärende</u>	<u>Uppdragsgivare</u>	<u>Åtgärd</u> [R= rekommendation] [F= förslag]
79. "kopparnickel" - "nickelkoppar" - "(nickel)brons"	Metallnormcentralen, Sthlm	<u>nickelbrons</u> [R]
80. "alkalibatteri" (elackumulator med soda som elektrolyt)	Försvarets klassifika- tionscentral, Sthlm	<u>luftsyreelement</u> [R]
81. grundämne s böjning	Sveriges mekanförbund, Sthlm	grundämne s namn på -ium bildar bestämd form efter mönstret <u>germanium</u> , <u>germaniumet</u> e. <u>germaniet</u>
82. "reaktorteknik" - "reaktorteknologi"	AB Atomenergi, Sthlm	<u>reaktorteknik</u> även om läroämnet
83. "fluidum"	Enskild person	ordet bör undvikas i rent tekniska sammanhang; i vetenskapliga samman- hang sammanfattningsterm för vätska och gas
84. "revisionsritning" - "relationsritning"	Kungl. Arbetsmarknads- styrelsen, Sthlm	<u>revisionsritning</u> , huvud- ritning reviderad under pågående planerings- och anläggningsarbete <u>relationsritning</u> = <u>arkiv-</u> <u>ritning</u> , slutgiltig huvud- ritning
85. "snabbstämpel" (stämpel med fast textplatta innehållande stämplingsfärg, vari- genom stämpeldyna blir överflödig)	Svenska pappershandlare- föreningen, Sthlm	<u>reservoarstämpel</u> [F]
86. "dispenser" (behållare för engångsbägare)	AB Plåtmanufaktur, Malmö	<u>magasin</u> , <u>stall</u> [F]
87. angivning av tidpunkt	Sveriges meteorologis- ka och hydrologiska institut, Sthlm	angivning av <u>tidpunkt</u> : h i exponentläge, t.ex. $2^h 20^m 10^s$; gement m till- lätet för minut, då för- växling med beteckningen för meter ej kan befaras angivning av <u>tidrymd</u> : h, t.ex. 2 h
88. "kopparsvetsat stålrör" (am. copper brazed steel tubing)	AB Electrolux, Motala	<u>kopparförstärkt stålrör</u> [F]